

international conference

MOVING TEXTS mediations and transculturations

12.07

08:30 > 09:30 reception of conference-goers

aud 23.1.7

09:30 > 10:00 Conference opening session

Manuel António Assunção | *The Rector of the University of Aveiro*
João Manuel Torrão | *Head of the Department of Languages and Cultures*
Maria Teresa Cortez | *Head of the Languages, Literatures and Cultures Research Centre*
Maria Eugénia Pereira | *Member of the Organising Committee*

10:00 > 11:00 First and opening plenary lecture

chair: Teresa Cortez

Does context really collapse in social media interaction?
Jan Blommaert & Malgorzata Szabla | Tilburg University | The Netherlands

11:00 > 11:15 coffee-break

P1

23.3.4

11:15 > 12:30 Cultural mobility and the crossovers of disciplines I

chair: Márcia Seabra Neves

Le Phénomène houstonien: une démarche transdisciplinaire
Ana Maria Alves | Polytechnic Institute of Bragança | Portugal
Trânsitos e identidades em A Árvore das palavras, de Teolinda Gersão
Dinameire Oliveira Carneiro Rios | Federal University of Bahia | Brazil
Memórias e identidade social: o conceito de raça num espaço em transformação
Natália Alves | CLLC - University of Aveiro | Portugal

P2

23.3.5

11:15 > 12:10 Dynamics of mediation: literature and culture I

chair: Anthony Barker

José de Urquellu, um "quase-alguém" na história das relações interculturais peninsulares
Ana Belén Cao Míguez | University of Beira Interior | Portugal
Mediação e transculturação no orientalismo de Antero de Quental
José Carvalho Vanzelli | FAPESP - University of São Paulo | Brazil

P3

23.3.9

11:15 > 12:30 Aesthetic migration: places of encounter, places of missed engagement

chair: Isabel Cristina Rodrigues

"deus-dará" - o Rio de Janeiro como espaço de desencontro durante séculos
Helena Ferreira e Aline Ferreira | CLLC - University of Aveiro | Portugal
O nacional cosmopolitismo de Machado de Assis
João Albuquerque | University of California - Santa Bárbara | USA
Nacionalismo e nacional-socialismo: a figura do pai na biografia Am Beispiel meines Bruders de Uwe Timm
Rogério Paulo Madeira | University of Coimbra | Portugal

P4

23.3.10

11:15 > 12:30 Translation and cultural filters I

chair: Abdelilah Suisse

La place et l'importance de la composante socioculturelle dans la gestion et la réussite de la situation de communication: la médiation humanitaire et la traduction localisation comme exemple
Ahmed Idrissi Ouadrhiri | Ibn Zohr University | Morocco
Cultural and linguistic problems in translating children's literature into Arabic
Hasnaa Chakir | Chouaib Doukkali University | Morocco
Quand ce n'est pas pareil, mais c'est le même. La traduction du Grand Meaulnes par Vasco Botelho de Amaral
Maria Eugénia Pereira | CLLC - University of Aveiro | Portugal

P5

23.3.14

11:15 > 12:55 Studies of intercultural reception and hermeneutics

chair: Dora Nunes Gago

Hábitos de receção e papel da legendagem na perceção fílmica - um estudo de caso
Cláudia Ferreira & Cláudia Martins | CLLC - University of Aveiro | Polytechnic Institute of Bragança | Portugal
Desterritorialização e receção em Gonçalo M. Tavares
Maria da Graça Ribeiro M. Santos | CEL - University of Évora | Portugal
De Portugal para a Alemanha: a protagonista do romance Gegenspiel de Stephan Thome
Maria de Fátima Gil | CITCEM | University of Coimbra | Portugal
Influência e assimilação na historiografia artística portuguesa
Nuno Rosmaninho | CLLC - University of Aveiro | Portugal

12:55 > 14:30 lunch

aud 23.1.7

14:30 > 15:30 Plenary lecture

chair: Maria Eugénia Pereira

Rethinking hospitality: "Receiving" and "social interaction"
Alfonso de Toro | Leipzig University | Germany

P6

15:30 > 17:10 Travels and images I

chair: Paulo Pereira

23.3.4

Descolonizar a aventura: Los viajes de Juan Sin Tierra, de Javier de Isusi
Claudio Maringelli | University of Algarve | Portugal

A escrita de viagem como/em tradução: o Outro amazônico na ótica de um naturalista inglês
Edwiges Conceição de Souza Fernandes | Pará State University | CLLC - University of Aveiro | FCSH - Nova University of Lisbon | Brazil and Portugal

O retorno: perambular algures entre o império que se desfaz e as trevas da metrópole
Ana Margarida Santos da Silva | CLLC - University of Aveiro | Portugal

Aonde nos leva o caminho? Uma meditação sobre o andar e o Caminho de Santiago
António de Vasconcelos Nogueira | CLLC - University of Aveiro | Portugal

P7

15:30 > 17:10 Territorial and textual mobility

chair: Aline Ferreira

23.3.5

How much hybridity can translation tolerate? Hidden translation intercultural text transfer (in news and advertising agencies)
Ana Bernardo | FCSH - Nova University of Lisbon | Portugal

Nationalism in Translation: England Fans and Chants at Euro 2016
Caleb Keown | Queen's University Belfast | Northern Ireland - United Kingdom

Transcultural, transnational: RE-writing The Mayor Of Casterbridge as transcultural text
Margarida Esteves Pereira | University of Minho | Portugal

O aleatório como ficção do acaso na narrativa política de Juan Tomás Ávila Laurel
Susan de Oliveira | Federal University of Santa Catarina | Brazil

P8

15:30 > 17:10 Readings and rereadings: intertuality, intermediality I

chair: Natália Alves

23.3.9

Encontro no Outono de Ilse Llosa – Um caso de receção produtiva da obra de Ana Seghers
Ana Isabel Marques | ESTG - Polytechnic Institute of Leiria | Portugal

Literatura, cinema e televisão: o aspeto da serialidade
Bianca do Rocio Vogler | University of Coimbra | Portugal

Leitura configurativa e criativa
Maíra Borges Wiese | University of Coimbra | Portugal

Mutation de la lecture contemporaine – la nouvelle modalité littéraire
Miki Okubo | University of Paris 8 | France

P9

15:30 > 17:10 Cultural mobility and the crossovers of disciplines II

chair: Teresa Alegre

23.3.10

Médiation et circulation des textes: quelques réflexions sur l'apport d'un champ interdisciplinaire, l'histoire du livre
Cécile Cottenet | Aix-Marseille University | France

Cultural mobility and the crossovers of disciplines: code-switching as index of translative society
Loubna Bassam | University of Rovira i Virgili | Spain

Interculturalidad, difusión y especialización en la traducción de catálogos de arte: el mercado nos necesita
María Luisa Rodríguez Muñoz & Francisco Rodríguez Rodríguez | University of Cordoba | Spain

Interculturality across interdisciplinarity: Multilingualism and intercultural epistemological translation in transnational research groups
Maria Manuela Duarte Guilherme | CES - University of Coimbra | Portugal

P10

15:30 > 16:45 Translation and cultural filters II

moderação: Katrin Herget

23.3.14

Remembering as translation. Translatedness and unbelonging in My Ear at His Heart
Alexandra Lopes | Catholic University of Portugal | Portugal

Kunst der Fuge: Irr- und Übersetzungswege
Ángela Maria Pereira Nunes | Johannes Gutenberg Mainz University | Germany

Domestic and political trauma narrative in translation: Translation of Han Kang's The Vegetarian and Human Acts
H. Jamie Chang | Ewha Womans University | South Korea

17:10 > 17:30 coffee-break

P11

17:30 > 19:10 Poetics in dialogue: intercultural constellations

chair: Nuno Rosmaninho

23.3.4

O imaginário diaspórico em narrativas de testemunho
Irene Maria F. Blayer | Brock University | Canada

La poética personal de Ramón Gómez de la Serna migrada al espacio cultural de la Europa Central
Renáta Bojníčánová | Comenius University - Bratislava | Slovakia

Amores proibidos em Macau: incomunicabilidade e preconceitos na obra de Maria Ondina Braga e Rodrigo Leal de Carvalho
Dora Nunes Gago | University of Macau | CLLC - University of Aveiro | CETAPS - Nova University of Lisbon | China and Portugal

Transnational Strategies in circumventing the Censor
Victoria Pöhls | Max Planck Institute of Empirical Aesthetics | Germany

P12

17:30 > 18:45 Translation and editing

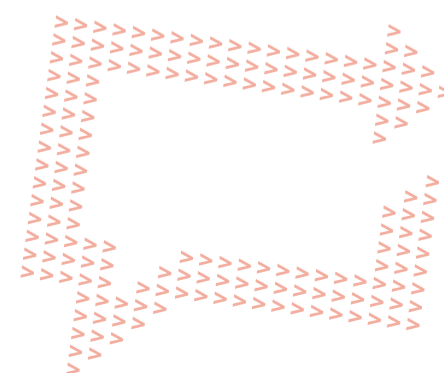
chair: Teresa Cortez

23.3.5

Editing Translations: Between Revision and Standard Language Ideology
Damjan Popič & Vojko Gorjanc | University of Ljubljana | Slovenia

Bocage y el sentimiento de melancolía en su poesía
Miguel Ángel García Peinado & Ángeles García Calderón | University of Cordoba | Spain

Salman Rushdie's compound adjectives: a challenge for Romance language translators
Mariane Utudji | University of Paris III - Sorbonne Nouvelle | France



P13

17:30 > 19:10 Domestication and foreignisation

chair: María Jesús Mendez

23.3.9

Domesticación y extranjerización en las traducciones de Garcíán de obras griegas

David Carmona Centeno | University of Extremadura | Spain

Español e inglés en contacto. Consecuencias en el sistema fonológico de la lengua española

Estrella Ramírez Quesada | University of Cordoba | Spain

La domesticación o extranjerización como métodos traslativos en la traducción al español del mestizaje lingüístico de los relatos beurs

Soledad Díaz Alarcón | University of Cordoba | Spain

Filtrar ou não filtrar? A decisão do tradutor no momento de aplicar um filtro cultural

Teresa Alegre | CLLC - University of Aveiro | Portugal

P14

17:30 > 19:10 Linguistic variation

chair: Cláudia Ferreira

23.3.10

Una lengua entre culturas: aspectos de la vida y la historia de los sefardíes de oriente a través de sus textos

Carmen Hernández González | University of Valladolid | Spain

Um estudo geoprosódico em quatro falares transmontanos

Lurdes de Castro Moutinho & Rosa Lúcia Coimbra | CLLC - University of Aveiro | Portugal

A fala do val de Xálima: variação desde uma perspectiva sociolingüística

Tamara Flores Pérez | University of Beira Interior | Portugal

Estado de conhecimento sobre variação linguística: um estudo sobre as publicações de programas de

pós-graduação do Brasil e de Portugal

Zoraia Aguiar Bittencourt | Federal University of Fronteira Sul | Brazil

P15

17:30 > 19:10 Language and its speakers: language in different environments I

chair: Fernando Martinho

23.3.14

Questões de pragmatolinguística intercultural no ensino de línguas estrangeiras para fins específicos

Katrin Herget & Noemí Perez | CLLC - University of Aveiro | Portugal

Enunciação e interrogação retórica

António Moreno | CLLC - University of Aveiro | Portugal

La didactique de l'intercompréhension dans l'enseignement/apprentissage du Portugais Langue Étrangère

Eugène Tavares | Ziguinchor University | Senegal

A lusofonia no Brasil: uma itinerância em invisibilização

José Cristiano Góes | Federal University of Minas Gerais | University of Minho | Brazil and Portugal

aud 23.1.7

9:30 > 10:30 Plenary lecture

chair: Teresa Alegre

Translation as Intercultural Communication

Juliane House | University of Hamburg | Germany

10:30 > 10:45 coffee-break

P16

10:45 > 12:25 Second and third language acquisition (L2, L3, L4, LX) I

chair: Rosa Lúcia Coimbra

23.3.4

O saber declarativo e processual na apropriação de uma terceira língua: um estudo sobre aprendentes de português no contexto universitário marroquino

Abdelilah Suisse | CLLC - University of Aveiro | Portugal

Quando "muito" não basta: um exemplo de adequação pragmática de léxico no ensino-aprendizagem de PLE

Ana Rita Carrilho | University of Beira Interior | Portugal

La adquisición de la lengua de la comunidad de acogida como herramienta para la integración de la

población migrante: IMMIGRA - 2 projeto

Ana Doquin de Saint-Preux & Ocarina Masid Blanco | Nebrija University | Spain

El multilingüismo y la enseñanza de lenguas en la frontera de Brasil y Bolivia

María Matesanz del Barrio & Viviane Ferreira Martins | Complutense University of Madrid | Spain

P17

10:45 > 12:25 Cultural hybridity and multilingualism I

chair: Ana Maria Alves

23.3.5

Hibridismo lingüístico na produção científica:

um estudo de caso no Centro de Investigação da Universidade do Algarve

Elisa Caruso | University of Algarve | Portugal

La literatura hispano-caribeña escrita en Estados-Unidos como resultado de dos culturas en contacto

Endika Basáñez Barrio | University of the Basque Country | Spain

Representaciones transtextuales y heterolingües para la memoria en la novela vasca

Miren Ibarluzea & Ana Gandara | University of the Basque Country | Spain

Comparar culturas, traduzir naturezas

João Guilherme Dayrell | Federal University of Minas Gerais | Brazil

P18

10:45 > 12:25 Travels and images II

chair: Otilia Martins

23.3.9

L'image de l'Autre dans les récits africains de Maupassant

Charfeddine Ahleme | Tunis University | Tunisia

A Itália de Machado de Assis: a travessia do Atlântico

Ionara Satin | FAPESP - São Paulo State University | Brazil

Exoticizing Lisbon: Brigid Brophy's foreign gaze

Maria Zulmira Castanheira | CETAPS - Nova University of Lisbon | Portugal

Da literatura às representações culturais: um caminho em construção

Lola Galdes Xavier, Adelina Castelo & Cláudia Figueiredo Rouxinol

Macau Polytechnic Institute | Polytechnic Institute of Coimbra | CLP | CLLC - University of Aveiro | CLUL

China and Portugal

13.07

P19

10:45 > 12:25 Readings and rereadings: intertextuality, intermediality II

chair: Aline Ferreira

23.3.10

A rir se incutem imagens do Outro (o caso do Auto de D. Luís e os Turcos)

Paula Fiadeiro | Yasar University | CLLC - University of Aveiro | Turkey and Portugal

Across the Border: Bengali Identity in the Advertisements of West Bengal during the Bangladeshi Struggle for Independence

Tiyasha Sengupta | Department of Language and Communication | University of Southern Denmark - Odense | Denmark

Textual Deformation in two Arabic Translations of Things Fall Apart

Mohamed-Habib Kahlaoui | Sultan Qaboos University | Oman

Moving from text to screen: life, art, and fantasy in A Monster calls

Maria Cristina Carrington & Olinda Martins | CLLC - University of Aveiro | ID+ | Portugal

P20

10:45 > 12:00 Translation and cultural filters III

chair: Margaret Gomes

23.3.14

De la interculturalidad hacia la transculturalidad. Nuevo enfoque en la traducción e interpretación profesionales

Carmen Expósito Castro | University of Cordoba | Spain

Application of Imagological Methods in Translation Studies: case study of the translation of Monografia de Macau

Han Lili | Macau Polytechnic Institute | China

Cultural domestication or the weight of tradition when translating popular fairy tales for children in an authoritarian regime

Hanna Martens | University of Extremadura | Spain

12:25 > 14:30 lunch

aud 23.1.7

14:30 > 15:30 Plenary lecture

chair: David Callahan

Stuart Hall, the concept of creolisation and the art of deconstructing European crises

Lars Jensen | Roskilde University | Denmark

15:30 > 15:45 coffee-break

P21

15:45 > 17:25 Translation and cultural filters IV

chair: Cristina Carrington

23.3.4

Beliefs under pressure - Die Entdeckung von Amerika by Joachim Heinrich Campe in French, Portuguese and Spanish translations

Maria Teresa Cortez | CLLC - University of Aveiro | Portugal

Against all odds: indirect translation of Spanish literature into Portuguese (1780-1850)

Rita Bueno Maia | CCC - Catholic University of Portugal | Portugal

"Rolling into History": Challenges and strategies for translating slave narratives

Miguel Sanz Jiménez | Complutense University of Madrid | Spain

(Inter/Cross/Trans)mediality, Appropriation and Subjectivity: Translational Approaches to Transmedia Storytelling

Vanessa Cañete-Jurado | University of Nevada | USA

P22

15:45 > 17:25 Language and its speakers: languages in different environments II

chair: Filomena Amorim

23.3.5

Mediating identity through language: the use of English by Portuguese university students

Margaret Gomes | CLLC - University of Aveiro | Portugal

La imagen actual de Polonia en la prensa española a base de los diarios El País y El Mundo

Natalia Wiśniewska | University of Silesia | Poland

Política linguística em ambiente multilingue: o caso de Timor-Leste

Paulo Henriques & Rui Ramos | University of Minho | Portugal

Com todas as minhas misturas e todas as minhas línguas, não tive dificuldades em adaptar-me à língua portuguesa: línguas de herança

Rosa Maria Faneca | CIDTFF - University of Aveiro | Portugal

P23

15:45 > 17:25 Second and third language acquisition (L2, L3, L4, Lx) II

chair: Abdelillah Suisse

23.3.9

Intercompreensão em ensino de línguas em Moçambique

Paula Maimuna Bernardo Ângelo Bambo | Pedagogical University - Quelimane | CLLC - University of Aveiro | Mozambique and Portugal

Os desvios e a interlíngua dos estudantes marroquinos de PLE: para uma atuação em aula

Habiba Naciri | Mohamed V University | Morocco

Comunicación e interculturalidad: Análisis contrastivo de las rutinas lingüísticas y culturales en el aula del ELE con sinohablantes

Tungmen Tu | Fu Jen Catholic University

Grado de acento extranjero, comprensibilidad e inteligibilidad en producciones orales de inmigrantes marroquíes en Madrid

Margarita Planelles Almeida & Cristina Herrero Fernández | Nebrija University | Spain

P24

15:45 > 17:25 Cultural hybridity and multilingualism II

chair: Reinaldo Silva

23.3.10

Hibridismo y multilingüismo: el caso de los textos jurídicos

Maria Carmen Acuyo-Verdejo | University of Granada | Spain

Autotraducción y biliterariedad en el espacio ibérico. El caso gallego

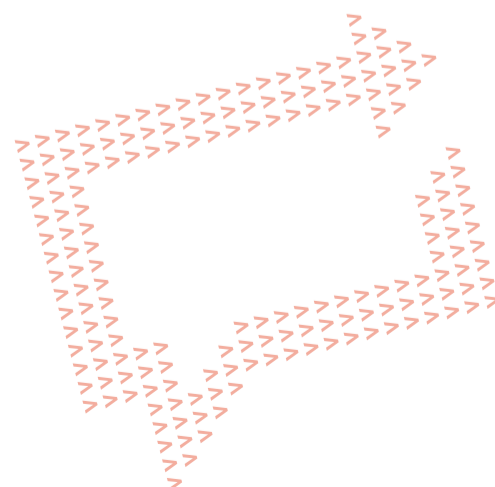
Rexina Rodríguez Vega | University of Vigo | Spain

Living between two languages and cultures: The German-Chileans

Patrick Wolf-Farré | Yale University | USA

Giuseppe Penone. Escritos 1968-2008. Dar a palavra à arte

Marina Andrade Câmara Dayrell | University of São Paulo | Brazil



P25

15:45 > 17:25 Cultural mobility and the crossovers of disciplines III

chair: Teresa Roberto

23.3.14

Cross-cultural Transfer of Environmental Literacy in Children's Literature: The Turkish Context
Neslihan Kansu-Yetkiner, Derya Duman & Yasemin Yavuz | Izmir University of Economics | Ankara University | Turkey

Spanish for Specific Purposes: The Peninsular War as a pretext to learn the language
Leonor Pérez Ruiz | University of Valladolid | Spain

Portuguese Americans in New England Politics: a historical analysis
Dulce Maria Scott | Anderson University | USA

Literatura y creación lingüística: nuevas lenguas, otros mundos
Letícia Gándara Fernández | University of Extremadura | Spain

20:30 dinner Olária restaurant

aud 23.1.7

9:30 > 10:30 Plenary lecture

chair: Aline Ferreira

Mobility and its discontents - the poetics of Lusophone films on migration
Carolin Overhoff Ferreira | Federal University of São Paulo | Brazil

10:30 > 10:45 coffee-break

14.07

P26

10:45 > 12:25 Dynamics of mediation: literature and culture II

chair: Paula Fiadeiro

23.3.4

Charles Dickens and his gender-based of speech verbs: a child of his own time
Pablo Ruano | University of Extremadura | Spain

Equatorial Baptism and the Transatlantic Translator Reborn – The case of Curt Meyer-Clason
Orlando Grossegese | CEHUM - University of Minho | Portugal

Acepciones y transgresiones del concepto de frontera en la literatura de Djébar y Mernissi
Patricia Martínez-León, Josep Ballester-Roca & Noelia Ibarra-Rius | University of Valencia | Spain

Exílio e errância na narrativa de diáspora de Samuel Rawet: notas sobre o conto A prece
Sylvia Cristina Toledo Gouveia | University of Brasília | Brazil

P27

10:45 > 12:25 Language and its speakers: language in different environments III

chair: Katrin Herget

23.3.5

L'acquisition de la langue maternelle chez les minorités en Chine: des pratiques langagières des Minkaohans
Sulaiman Palizhati | CRLAO | France

Borders and mobility between Colombia and Venezuela: sociopolitical and discursive analysis
Teresa Quesaba-Magaud & Erica Ferrer Ariza | University of the North | Colombia

Negotiating Identity and Stereotyping: Multimodal Analysis of the Speeches in English of Italy's ex-Prime Minister Matteo Renzi
Valeria Reggi | University College London | United Kingdom

O erro na expressão escrita: Análise do corpus de dados e o perfil dos estudantes de língua portuguesa
Filomena Amorim | CLLC - University of Aveiro | Portugal

P28

10:45 > 12:25 Dynamics of mediation: literature and culture III

chair: Nuno Rosmaninho

23.3.9

Exotismo(s) na Flora Cochinchinensis de João de Loureiro
Joana Mestre Costa | CLLC - University of Aveiro | Portugal

Mediación y pragmática en un recorrido de formación universitaria: reflexiones sobre una experiencia
Mara Morelli & Danilo De Luise | University of Genoa | San Marcellino Foundation | Italy

"Nós e os outros": um olhar dos intelectuais sobre os processos de Auschwitz (1963-1965)
Luís Pimenta Lopes | University of Minho | Portugal

Metafórica da tradução no contexto português contemporâneo. Alguns exemplos
Maria António Hörster | University of Coimbra | Portugal

P29

10:45 > 12:25 Readings and rereadings: intertextuality, intermediality III

chair: Carlos de Miguel Mora

23.3.10

La reescritura de los clásicos de Azorín
Guadalupe Nieto Caballero | University of Extremadura | Spain

Mutaciones intermediales: Enrique Vila-Matas y Agustín Fernández Mallo recorren escenarios de cine
Teresa Gómez Trueba | University of Valladolid | Spain

Lectura y reescritura: en el caso de J. L. Borges y Chuang-tzu
Sheng-Bin Lin | Tamkang University

Colonialism, patriarchy and generation gaps. On some examples from Portuguese literature in recent years
Júlia Garraio | CES - University of Coimbra | Portugal

P30

10:45 > 12:25 Translation and terminology

chair: Teresa Alegre

23.3.14

La formación de términos y los textos médicos en la lengua inglesa
Beatriz Mendez-Cendón | University of Valladolid | Spain

Culinary Border Crossings: Spanish Gastronomic Borrowings in the Culinary Landscape of the United States
Martha E. Gaustad | University of Cordoba | Spain

Sobre cuestiones relacionadas con la traducción de textos eslavos y en antiguo ruso
Salustio Alvarado Socastro | Complutense University of Madrid | Spain

Traducción del derecho de familia islámico: problemática terminológica y elementos socioculturales
Sónia Prieto Monteagudo | University of Valladolid | Spain

aud 23.1.7 **Poster**

Cultural aspects to consider when translating slang, idioms and offensive language from American English to Mexican Spanish
Andrea Ortega Mancilla & María Fernanda Vázquez Hernández | Autonomous University of Queretaro | Mexico

aud 23.1.7 **13:00 Closing Session**

Maria Teresa Cortez, *Head of the Languages, Literatures and Cultures Research Centre*
Teresa Alegre, *Member of the Organising Committee*

Advisory Scientific Committee

- Abdelilah Suisse | University of Aveiro
- Alfonso de Toro | Leipzig University
- Aline Ferreira | University of Aveiro
- Ana Paula Coutinho | University of Porto
- Anthony Barker | University of Aveiro
- António Andrade | University of Aveiro
- Clara Sarmento | ISCAP - Polytechnic Institute of Porto
- Cornelia Plag | University of Coimbra
- Cristina Flores | University of Minho
- Daniel-Henri Pageaux | University of Paris III - Sorbonne Nouvelle
- Danuta Gabrys-Barker | University of Silesia
- Helena Buescu | University of Lisbon
- Isabel Margarida Duarte | University of Porto
- Jan Blommaert | Tilburg University
- João Manuel Nunes Torrão | University of Aveiro
- Juliane House | University of Hamburgo
- Lars Jensen | Roskilde University
- Lurdes Moutinho | University of Aveiro
- Maria António Hörster | University of Coimbra
- Maria Eugénia Tavares Pereira | University of Aveiro
- Maria José Grosso | University of Macau
- Maria Teresa Cortez | Universidade de Aveiro
- Maria Teresa Roberto | University of Aveiro
- Teresa Alegre | University of Aveiro
- Teresa Seruya | University of Lisbon
- Thomas Hüsgen | University of Porto

Organising Committee

- Abdelilah Suisse | University of Aveiro
- Aline Ferreira | University of Aveiro
- Ana Maria Alves | CLLC | Polytechnic Institute of Bragança
- Filomena Amorim | CLLC - University of Aveiro
- Katrin Herget | University of Aveiro
- Maria Eugénia Pereira | University of Aveiro
- Noemí Pérez | University of Aveiro
- Natália Alves | CLLC - University of Aveiro
- Nuno Rosmaninho | University of Aveiro
- Teresa Alegre | University of Aveiro

Design

- Ana Sofia Almeida | SCIRP - University of Aveiro
- Carla V. Leite | CLLC - University of Aveiro

